

La traducció de programari és una tasca solitària. En el meu cas només sóc jo qui tradueix els programes que apareixen a la meva pàgina web i el procés és bastant monòton, però això no significa pas que sigui avorrit. Busco per pàgines que recullen programari aquell programa que tingui una interfície multilingüe, un cop baixat contacto amb el desenvolupador del programa i li demano permís per traduir-lo. Rebuda la confirmació tradueixo el programa i és aquí quan m'hi trobo més bé: veure com un programa que està en anglès es va convertint mica a mica en un programa en català és un procés que em fascina. Un cop traduït el programa comprovo que la traducció encaixi perfectament al programa i que no hi hagi cap errada i quan ja l'he verificat l'envio al desenvolupador.

Generalment, si el programa és de prova m'envien una llicència de registre, i si és gratuït em donen les gràcies. I amb això estic satisfet: ajudes a joves informàtics a popularitzar els seus programes gràcies a la creació de fitxers d'idioma. I amés, contribueixes a la salut del català dins de l'àmbit de la informàtica.